

RESOLUTION RESOLVING TO ACCEPT WITHDRAWAL OR REJECT APPLICATIONS FOR THE FIRST CALL TO AWARD GRANTS, ON A COMPETITIVE BASIS, TO TRANSLATE ORIGINAL LITERARY AND SCHOLARLY WORKS FROM CATALAN OR OCCITAN (IN ITS ARANESE VARIANT)

Ref. 02/ L0127 U10_TRADUCCIÓ_INADM_DEST (1a C)

RECITALS

1. Resolution of the director of the Consortium of the Institut Ramon Llull (hereinafter Institut Ramon Llull), dated 18 January 2023 (DOGC number 8840 of 25 January 2023), opened the first 2023 call to award grants, on a competitive basis, to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant) (ref. BDNS 671386).
2. Resolution of the director of Institut Ramon Llull, dated 11 May 2023 (DOGC number 8919 of 19 May 2023), modified the budget earmarked to award grants, on a competitive basis, to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant).
3. The applications submitted by the deadline established in the call are listed in the file.
4. On 17 May 2023, the assessment committee met to analyse and assess the applications submitted.

Legal basis

1. Law 38/2003, of 17 November (General Subsidies Act), and Royal Decree 887/2006, of 21 July, approving the Regulation of Law 38/2003, of 17 November (General Subsidies Act).
2. Royal Legislative Decree 3/2002, of 24 December, approving the revised text of Public Finance Act of Catalonia.
3. Agreement GOV/85/2016 of 28 June, which approves the modification of the type of regulatory rules approved by the Agreement GOV/110/2014 of 22 July, by which the types of regulatory rules of the procedures for the granting of subsidies under competitive competition, processed by the Administration of the Catalan Government and its public sector, are approved.
4. Resolution dated 9 January 2023 (DOGC number 8832, of 13 January 2023) announcing the agreement of the Board of Directors dated 15 December 2022, modifying the guidelines governing the awarding of grants to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant).
5. Articles 21, 94.1 and 94.4 of Law 39/2015, of 1 October, on Common Administrative procedure of public administrations.
6. Section 11 of the guidelines governing the Institut Ramon Llull grants to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant), deals with rejection and withdrawal of applications.
7. Point 11.1 of these guidelines establishes that any applications that do not meet the unrectifiable requirements or deadline will be rejected.
8. Point 11.3 of the guidelines governing this call provide that the examining body will issue resolutions rejecting or withdrawing applications submitted before grants are awarded.

9. Point 11.4 of the aforementioned guidelines establishes that any applicant may withdraw their grant application in writing before the grants are awarded and the examining body must accept it.

Now, therefore, be it resolved that:

1. The grant applications listed in Annex I be rejected.
2. The withdrawal of the grant application listed in Annex II shall be accepted and the proceeding declared closed.

Lawful appeals

This resolution, which does not exhaust the administrative channels, as per articles 121 and 122 of Law 39/2015, of 1 October, on Common Administrative Procedure of Public Administration, and article 19 of the Institute Ramon Llull bylaws, may be appealed and any such appeals must be lodged with the Institute Ramon Llull management within one month of the day following notification of this resolution. The one-month term ends on the same date the resolution was published.

Barcelona, 29 June 2023

The examining body

Antònia Andúgar i Andreu
General Manager of Institute Ramon Llull

ANNEX I

L0127 U10 N-TRD 1/23- 1

Applicant: Editora y Distribuidora Hispanoamericana, SA
Dates: 13/02/2023 - 05/04/2023
Activity: Translation of the work *Aloma* by Mercè Rodoreda into Spanish
Translator: Sergio Fernández Martínez
Amount requested: €1,050.00
Amount eligible for grant: €1,050.00
Score: €0.00
Amount: €0.00

The committee proposes to reject the grant application submitted by Editora y Distribuidora Hispanoamericana SA to translate the work *Aloma* by Mercè Rodoreda into Spanish, as it does not comply with section 1 of the guidelines governing the awarding of grants to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant).

Section 1 provides that the translation of the work to which the grant application pertains must be published after the grant is awarded. Taking into account the information provided in the application submitted by the publisher, the scheduled publication of the translation to which the application applies is 05/04/2023, which is prior to the resolution of the grant call.

L0127 U10 N-TRD 198/23- 1

Applicant: Nermer Inc.
Dates: 13/02/2023 - 15/03/2023
Activity: Translation of the work *Fake Over* by Nereida Carrillo into Korean
Translator: Sujin Lim
Amount requested: €2,013.00
Amount eligible for grant: €0.00
Score: 0
Amount: €0.00

The committee proposes to reject the grant application submitted by the publishing house Nermer Inc. to translate the work *Fake Over* by Nereida Carrillo into Korean as it does not comply with Section 1 of the guidelines governing the awarding of grants to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant).

Section 1 establishes that the purpose of this call is to award grants to translate the following types of works originally written in Catalan or Occitan (in its Aranese variant): fiction, poetry, plays, graphic novels and scholarly works (non-fiction and humanities). After reviewing the application, as stated in the translation contract submitted by the applicant, the work for which the grant was requested will be translated from a Spanish publication of the work.

L0127 U10 N-TRD 234/23- 1

Applicant: Actes Sud

Dates: 13/02/2023 - 04/10/2023

Activity: Translation of the work *Consumits pel foc* by Jaume Cabré into French

Translator: Edmond Raillard

Amount requested: €2,760.00

Amount eligible for grant: €0.00

Score: 0

Amount: €0.00

The committee proposes to reject the grant application submitted by the publishing house Actes Sud to translate the work "Consumits pel foc" by Jaume Cabré into French, for the following reasons:

On October 25, 2021, the publishing house Actes Sud presents a grant application to translate the work "Consumits pel foc" by Jaume Cabré into French of the work, within the third call of the year 2021 to award grants, on a competitive basis, to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant).

By resolution of the director of Institut Ramon Llull, dated 22 December 2021, the aforementioned call is resolved, by virtue of which it is granted to the publishing house Actes Sud (with file no. L0127 U10 N-TRD 1072/21-3) an amount of 3,259.20 euros.

On January 24, 2021, the Institut Ramon Llull paid the recipient 1,629.60 euros, corresponding to 50% of the amount granted, as an advance.

Given that the publishing house Actes Sud presents again a grant application for the same translation into French of the work "Consumits pel foc", by Jaume Cabré, within the first call for grants of the year 2023 to award grants, on a competitive basis, to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant), it is proposed to reject the application submitted.

L0127 U10 N-TRD 246/23- 1

Applicant: Cue S.R.L.

Dates: 13/02/2023 - 07/11/2024

Activity: Translation of the work *Fàtima* by Jordi Prat into Italian

Translator: Annabella Canneddu

Amount requested: €9,200.00

Amount eligible for grant: €9,000.00

Score: 0

Amount: €0.00

The committee proposes to reject the grant application submitted by the publishing house Cue S.R.L. to translate the work *Fàtima* by Jordi Prat into Italian, as it does not comply with Section 2 of the guidelines governing the awarding of grants to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant).

Section 2 provides that books sold exclusively through digital platforms are not considered to be distributed commercially. Nor will applications be accepted that plan to publish the translated work exclusively "print on demand".

The work to which this application pertains would be published exclusively “print on demand”, as laid out in the translation rights contract provided with the grant application. Therefore, the committee proposes to reject the grant application submitted by Cue S.R.L to translate the work *Fàtima* by Jordi Prat into Italian.

ANNEX II

L0127 U10 N-TRD 41/23- 1

Applicant: Blanca Hurtado

Dates: 13/02/2023 - 01/06/2023

Activity: Translation of the work *I si* by Adrià Pujol into Spanish

Translator: Rubén Martín Giráldez

Amount requested: €1,634.00

Amount eligible for grant: €0.00

Score: 0

Amount: €0.00

On 7 March 2023, Blanca Hurtado submitted an application to Institut Ramon Llull for a grant to translate the work *I si* by Adrià Pujol into Spanish.

On 15 May 2023, the applicant notified Institut Ramon Llull of its desire to withdraw said application.

As per the provisions of articles 21, 94.1 and 94.4 of Law 39/2015, of 1 October, on Common Administrative procedure of public administrations, the committee proposes to accept this withdrawal and conclude the proceedings.